



---

[www.senado2010.gob.mx](http://www.senado2010.gob.mx)

[www.juridicas.unam.mx](http://www.juridicas.unam.mx)

---

11. Tlanonotzalo ipan tepetl Tehhuehuentzin huan nochtin tetepe me tlen techmalacachoa in ompa Momochco Malacatepec. Inin Tehhuehuentzin techmononochiliaya tocoltzitzihuan hueyi momamalito que in tlatoltin in tetepe. Omponi mochihua tlen huehueyi tlaca, mahuiztiquez: tepatiquez que non mitoa, inon quincuitia tlamatquez. Ihuan icuac aca mococoa quitoa, “Tiahue topopoazque ca xihuitl nozo ca totoltei”. Yehuan tlön ompon yauh quintepehuazque totoltei nozo xihuitl ica tetl itocan chalchiuhtetl; campa metztica Tehhuehuentzin.

12. Ihuan inimequez tetepe nochtin antica yencuic tlaxcol ica Cuauhnahuac. Ca ce otli itzintlan Tehhuehuentzin huan yauh aciz Cuauhnahuac. Metztica ompa occe huey tlamacatzintli: occe *lado* metztica impan in xolal in Tepoztlan Tlatihuani noihqui mahuizticatlacatl Tepoztecatl. Inintzin tlatihuani no hueyi tlamatatzintli. Miaque tlaca Momochco Malacateticpac ohuilaloya Tepoztlan monamacaz cuahuitl. Zan niman huitz; can metztica huey tlamatque in Tepozton.

13. Zan niman in Popocatepetl; noihqui ce huey tlatihuani. Omponi omocochititoc huan icihuahuatzin icxitlantzinco metztoc. Ito-catzin Iztaccihuatl nozo Malintzin.



## II. EL TEUHTLI Y EL IZTACCÍHUATL

*Hacia el norte, hacia México, se yergue el Cerro Sagrado, el Teuhtli o Tehhuehuentzin, el Señor Viejo. Y al oriente duerme Iztaccihuatl, la Mujer Blanca, que separa a la capital del valle de Puebla.*

*Hay leyendas sobre estas montañas.*

11. Se cuentan cosas sobre el cerro del Teuhtli y sobre todos los cerros que nos rodean allá en el pueblo de Milpa Alta. Nos contaban nuestros abuelos que el Teuhtli, hablando de cerros, era el más importante. Allí se formaban los grandes hombres, maravillosos: los curanderos, que se dicen, que se llaman sabios. Cuando alguien se enferma, se dice: "Vamos a limpiarnos con yerbas o con huevos." Allí van a arrojar los huevos o yerbas, con la piedra que se llama jade; allá donde está el Teuhtli.

12. Y todos estos cerros se comunican unos con otros hasta Cuernavaca. Hay un camino debajo del Teuhtli y va a llegar hasta Cuernavaca. Allí hay otro gran sabio: el gran señor Tepozteco, el que está al otro lado, junto a tierras de Tepoztlán. Este señor también es un gran sabio. Mucha gente de Milpa Alta va a vender leña a Tepoztlán. Luego vuelven; allá están con el gran sabio: el Tepozteco.

13. Luego está el Popocatépetl; también es un gran señor. Allí está durmiendo y su esposa está a sus pies. Se llama la "Mujer Blanca" o "Mariquita".

14. Inin Iztaccihuatl tlanonotzalo mach oconmotitlaniaya momeliz; oquimixotiliaya cuacuetin, metoton, cahuatin. Quenon ometztequitiliaya. Huan ican cihuapili, cuali conetl, mahuizticcihuatl, cualtzin; nochi ixaxayacatzin cuacualtzin cihuaconetl.

15. Intintzin tlatihuani oquimochihua oquimonochililiz itlactzinco mocihuauhtitzinoz in Popocatepetl. Zan niman oquimolhuili Iztaccihuatl: "Nian tehuatl, nian amaca; niaz nicochiz. Tinechixotiz." Huan neci zan omocochitiz. Omotecatzino in cihuapiltepetl moco-chitiz ihuan Popocatepetl quimixotilica.

16. Zan niman icuac omotac ye yehuatzin yompa metztica tetotopixqui.

17. "¡Malintzin, Malintzin!" quimolhuilia in teopixqui, "¡Ximehua, ximehua! ¿Tlen ticchihua? ¿Tlica ticochi?"

18. "Nehuatl amo ninehuaz", ohualnanquili Malintzin. "Axan nian nochan. Axan xinechehuacan tla nanchichicahuaque. Nonamic, inin tlatihuani, oquinec nian nicochhuetziz huan nian nicoch-taz. Niquixotiz nochtin xolal. Oncuan niquintlalpoliuh tlen quizque, tlen quicuazque huan nochtin nenanamicoz Tehhuehuentzin. Ompoyon metzticate nochtin memepixque, tlen onechmixotilique huan axan quimixotilia metoton, inin metoton, icuac pehua quiahuiz huitze, icuac huitz tecihuitl; yehuan in quincuitia 'llamatquez metoton'."

14. Cuentan que a esta Mujer Blanca la mandaban a cuidar borregos; cuidaba toros, borregos, caballos. Servía de pastora. Era mujer noble, buena muchacha, maravillosa, bella; la carita de esta muchacha era preciosa.

15. Este señor, el Popocatépetl, le propuso matrimonio. Pero luego dijo la Mujer Blanca: "Ni tú, ni nadie; me voy a dormir. Tú me cuidarás." Y parece que se quedó dormida. Se acostó la Doncella-Montaña a dormir y el Monte de Humo la está cuidando.

16. Cuando se dieron cuenta ya estaba allí un sacerdote.

17. "¡Mariquita, Mariquita!" dice el sacerdote, "¡Levántate, levántate! ¿Qué haces? ¿Por qué estás dormida?"

18. "Yo no me he de levantar", contestó Mariquita. "Aquí es mi casa. Ahora levántenme si son tan fuertes. Mi marido, este gran señor, quiso que aquí me quedara dormida y aquí dormiré. Cuidaré todas las tierras. Desde aquí tendré cuidado de lo que beben, de lo que han de comer y todos se tendrán que encontrar con el Teuhtli. Por allí están todos los borregueros, los que me cuidaron y ahora cuidan a los borregos. Cuando comienza a venir la lluvia, cuando viene el granizo, a estos borregos se les llama 'borregos sabios'."